

# はこだてし がいこくじん せいかつそうだん まどぐち 函館市外国人生活相談窓口

## Hakodate Consultation Center for Foreign Residents

せいかつ なか こま

そうだん

ことば そうだん

生活の中で困ったことや、わからないことを相談してください。いろいろな言葉で相談ができます。

We offer consultation services for foreigners facing difficulties in their lives in Hakodate.

Please feel free to contact us.

您遇到的大小难事我们随时都愿意倾听，为您排忧解难。



TEL

0138-86-6065

E-mail

hakodatelife@hif.or.jp

LINE・wechat  
ID

hakodatelife



そうだん じかん  
相談できる時間

げつようび きんようび LINE wechat  
月曜日～金曜日 9:00～17:30

どにちしゆくじつ ねんまつねんし  
※土日祝日、年末年始はおやすみです。

そうだん げんご  
相談できる言語

そうだんいん にほんご はな  
相談員は、日本語/中文/English を話します。

テレビ電話、電話通訳サービスを使って、これらの言語でも相談できます。  
Consultants speak Japanese, Chinese and English. We accept the consultation by the following languages through the phone interpretation.

咨询员可以讲日语、中文和英语。

通过视频及电话等翻译服务，下列语言都可以交流无障碍。

한국/ภาษาไทย/Tiếng việt nam/Orang Indonesia/Tagalog/नेपाली/  
Português/Espanol/Le français/Deutsch/italiano/русский/Melayu/မြန်မာ/  
ខ្មែរ/Монгол

とも とうろく  
友だち登録  
してください！  
Please add us as a  
friend!  
扫一扫加我们  
成为好友吧！

ばしょ  
場所

はこだてしやくしよ  
函館市役所  
こくさい・ちいきこうりゅうか  
国際・地域交流課  
はこだてし しののめちよう  
函館市東雲町4-13(6F)  
しでん しやくしよまえ とほ  
市電「市役所前」より徒歩5分



いっばんざいだんほうじん  
一般財団法人  
ほっかいどう こくさいこうりゅう  
北海道国際交流センター  
はこだてし もとまち  
函館市元町14-1(4F)  
しでん すえひろちよう とほ  
市電「末広町」より徒歩5分



そうだん  
【相談できること】

ざいりゅうてつづき しごと びょういん ぜいきん ねんきん しゅつさん こそだ こ きょういく さいがい  
在留手続、仕事のこと、病院、税金、年金、出産、子育て、子どもの教育、災害、  
じゅうたく けっこん りこん  
住宅、結婚、離婚、DVなど



【What you can consult about】

Visa Application, Work, Hospital, Tax, Pension, Birth, Parenting, Child Education, Disaster, Housing, Marriage, Divorce, Domestic Violence, etc

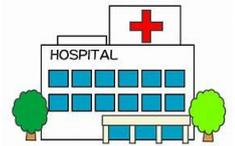
【主要咨询内容】

在留手続、工作、医院、税收、养老金、分娩、育児、儿童教育、灾难、住房、婚姻、离婚、家庭暴力、其他



【主要諮詢内容】

在留手續、工作、醫院、稅收、養老金、分娩、育兒、兒童教育、災難、住房、婚姻、離婚、家庭暴力、其他



【상담 할 수】

재류 수속, 일, 병원, 세금, 연금, 출산, 육아, 자녀 교육, 재해, 주택, 결혼, 이혼, DV 등



【Những gì bạn có thể tham khảo】

Thủ tục cư trú, làm việc, bệnh viện, thuế, lương hưu, sinh con, nuôi con, giáo dục trẻ em, thảm họa, nhà ở, hôn nhân, ly dị, DV, v.v.

そうだん  
相談したいときは...



あなた

ご  
ベトナム語を  
おねがいます。

でんわ  
① 0138-86-6065 に電話する。

あなたに  
あなたの国(言語)を教  
えて  
ください。



ご  
ベトナム語の  
つうやく でんわ  
通訳に電話  
しますね。

そうだんいん  
相談員

そうだん  
相談をはじめます。



つうやく  
通訳

② 日本語、中文、  
English 以外の  
ときは、通訳に  
でんわ  
電話します。

③ あなた、相談員、  
通訳の3人で話し  
ます。